



第二輯

中學西漸叢書

乐黛云 主编
陈宣良 著

伏尔泰与中国

文苑

VOLTAIRE AND CHINESE CULTURE



首都师范大学出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS



第
二
辑

中 学 西 渐 丛 书

乐黛云 主编
陈宣良 著

伏尔泰与中国

文 化

VOLTAIRE AND CHINESE CULTURE



首都师范大学出版社
CAPITAL NORMAL UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

伏尔泰与中国文化/陈宣良著. —北京: 首都师范大学出版社, 2010. 10
ISBN 978-7-5656-0187-3

I. ①伏… II. ①陈… III. ①伏尔泰, F-M. A. (1694~1778) —哲学思想—研究②传统文化—研究—中国 IV. ①B565. 25②G12

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 195658 号

中学西渐丛书 (第二辑)

FUERTAI YU ZHONGGUO WENHUA

伏尔泰与中国文化

陈宣良 著

责任编辑 杨林玉 张凌云

首都师范大学出版社出版发行

地 址 北京西三环北路 105 号

邮 编 100048

电 话 68418523 (总编室) 68982468 (发行部)

网 址 www.cnupn.com.cn

北京嘉实印刷有限公司印刷

全国新华书店发行

版 次 2010 年 11 月第 1 版

印 次 2010 年 11 月第 1 次印刷

开 本 787mm×1092mm 1/16

印 张 13.25 插页 2

字 数 234 千

定 价 30.00 元

版权所有 违者必究

如有质量问题 请与出版社联系退换

内容提要

在西方近代启蒙思想家中，伏尔泰对于中国文化的推崇，可以说是一个难得一见的景观。但是，笔者认为，伏尔泰对于中国文化的理解，自身存在着太多的偏差。具体地说，伏尔泰与一般的西方人一样，缺乏对于中国文化本质的洞悉。

伏尔泰是如何理解中国文化的，或者说，他是如何误读中国文化的，在看了本书之后，相信读者会有一点了解。

伏尔泰穷尽一生精力孜孜追求的理想，就是将法国变成一个具有宗教宽容精神的国度，而在他看来，中国就是这样的理想国的最优秀的范例。这是我们理解伏尔泰为什么推崇中国文化的關鍵。读者自然能够明白伏尔泰对于中国文化的本质是否有了真正的理解。如果仅仅就对待宗教本身的态度而言，我们可以说，伏尔泰对中国文化的描述，应该说还是中肯的。但是，如果我们将宗教视为一般而言的公共话语权力——在西方传统文化中，这种权力往往就是以宗教的形式存在——的话，我们对于中国文化，恐怕就会有完全不同的理解了。尤其是与伏尔泰生活的时代对应着的中国前清时期，文字狱曾经给中国的士人带来巨大的恐惧。

尽管如此，伏尔泰对于中国文化的那种善意，仍然让我们感动。我们应该有这位伟大的启蒙思想家那样的胸怀，以一种善意的宽容精神，来对待世界上所有的文化，包括我们自己的传统文化，虽然，这并不意味着我们要对传统采取那种抱残守缺的态度。

总序



经历了 20 世纪的两战世界大战，经历了原子弹轰炸广岛，经历了“古拉格群岛”、“文化大革命”等无可言状的精神苦难，人类曾梦想 21 世纪将是一个和平发展的美好的世纪；然而没有想到头一年就发生了 9·11 这样的恐怖袭击。战乱、暴动、屠杀仍然随处可见。为什么会如此？原因当然多种多样，然而，深刻的文化冲突不能不说是众多原因中很重要的一个方面。目前，“文化霸权主义”和“文化割据主义”的冲突无疑已给世界带来了严重的灾难。前者企图以强大军事力量为后盾，强行推广他们的意识形态，以图覆盖甚至泯没其他民族文化；后者则采取文化隔绝封闭的孤立政策，不惜以恐怖灭绝手段，维护其停滞与不变，并与一切和他们的看法相悖的力量拼死抗争。随着高科技发展所带来的日益增强的武器杀伤力及其对自然生态无可挽回的破坏，这种冲突所带来的灾难还会越来越严重。

目前，全世界的有识者都在考虑如何才能化解这一场有可能将人类引向毁灭的冲突。法国前总理米歇尔·罗卡尔（Michel Rocard）曾指出：策划和平要比策划战争困难得多。同样，实行引向战争的“对抗”，也比实行引向和平的“对话”困难得多！事实告诉我们，“文化霸权主义”和“文化割据主义”的“死硬派”，恐怕是很难对话，也不大可能“化干戈为玉帛”的。但是，希望仍在于两者之间的、极其广大的、不同层次的反对战争、要求和平的人民。他们对文化冲突的遏制和对文化共存的自觉将决定世界的前程。

西方已有学者提出必须在经济全球化和科技全球化之外，寻求另一种全球化，即文化多元共生的全球化。“共生”不是“融合”，也不是简单的和平共处，而是各自保持并发扬自身的特点，相互依存，相互得益。多元文化共生的全球化，反对以一种文化打压或覆盖另一种文化，主张多种文化保持“共生”互利的状态，以收和平共处、相得益彰之效。多元文化共生的前提就是各民族对自身文化有充分的自觉。

近世以来，西方文化始终处于强势文化的地位，西方的文化自觉首先表

现在审视自己文化发展中的弱点和危机方面。早在20世纪初奥斯瓦尔德·斯宾格勒在《西方的没落——世界历史的透视》一书中已相当全面地开始了对西方文化的反思和批判，到了21世纪，这种反思和批判达到了更加深刻的程度。例如，法国著名思想家、高等社会科学院研究员埃德加·莫兰（Edgar Morin）指出，西方文明的福祉正好包藏了它的祸根：它的个人主义包含了自我中心的闭锁与孤独；它的盲目的经济发展给人类带来了道德和心理的迟钝，造成各领域的隔绝，限制了人们的智慧能力，使人们在复杂问题面前束手无策，对根本的和全局的问题视而不见；科学技术促进了社会进步，同时也带来了对环境、文化的破坏，造成了新的不平等，以新式奴役取代了老式奴役，特别是城市的污染和科学的盲目，给人们带来了紧张与危害，将人们引向核灭亡与生态死亡。^①波兰社会学家齐格蒙特·鲍曼在《现代性与大屠杀》一书中更是强调，在西方，高度文明与高度野蛮其实是相通的和难以区分的……现代性是现代文明的结果，而现代文明的高度发展超越了人所能调控的范围，导向高度的野蛮！

有的学者不仅对上述以贪欲和聚敛为核心的文明进行了深入的反思，还进一步指出以物质为基础的现代发展观本身即将受到修正。可持续性的全球经济之目标应该是：通过将人类的生产和消费与自然界的的能力联系在一起，通过废品利用和资源的重新补充，不断再生产出高质量的生活。在这样的生活中，重要的并非个人的物质积累，而是自我修养；并非聚敛财富，而是精神的提升；并非拓宽疆土，而是拓宽人类的同情（empathy）。^②可以说这是西方更深入、更触及精神方面的文化自觉。

如果说西方文化数百年来处于强势地位，其文化自觉在文化多元发展的大趋势下更多地倾向于审视自己文化的危机和弱点；那么，中国文化近百年来，作为一种弱势文化，不断受到西方文化的轻视和压抑，当代中国的文化自觉，首先就是与本民族文化复兴的强烈愿望结合在一起。正如我国著名的社会学家、人类学家、民族学家费孝通所说，中国的文化自觉首先是要了解自身文化的种子（基因），也就是民族繁衍生息的最基本的特点；其次，必须创造条件，对这些基本特点加以现代解读，这种解读融会古今中外，让原有的文化基因继续发展，使其在今天的土壤上，向未来展开一个新的起点；另外，还要将中国文化置于全球化的语境之中，研究它与其他文化的关系，使

① 参见《超越全球化发展：社会世界还是帝国世界？》见《迎接新的文化转型时期》，202页，上海，上海文化出版社，2005。

② J. 里夫金：《欧洲梦：欧洲梦是如何悄悄地使美国梦黯然失色》，重庆，重庆出版社，2006。

其成为正在进行的全球文化多元建构的一个组成部分。这是我们过去从未遭遇，也全无经验的一个崭新的领域。

近年来，西方文化显示了对他种文化的强烈兴趣，特别是对中国文化的兴趣。他们首先把中国文化作为一个新的参照系，即新的“他者”，以之作为参照，重新反观自己的文化，找到新的认识角度和新的诠释。法国学者弗朗索瓦·于连（Francois Jullien）写了一篇题为《为什么我们西方人研究哲学不能绕过中国？》^①的著名文章！他认为，要全面认识自己，必须离开封闭的自我，从外在的不同角度来考察。在他看来，“穿越中国也是为了更好地阅读希腊”，他认为，“我们对希腊思想已有某种与生俱来的熟悉，为了了解它，也为了发现它，我们不得不暂时割断这种熟悉，构成一种外在的观点”，而中国正是构成这种“外在观点”的最好参照系，因为“中国的语言外在于庞大的印欧语言体系，这种语言开拓的是书写的另一种可能性；中国文明是在与欧洲没有实际的借鉴或影响关系之下独自发展的、时间最长的文明……中国是从外部正视我们的思想——由此使之脱离传统成见——的理想形象”^②。他强调指出：“我选择从一个如此遥远的视点出发，并不是为异国情调所驱使，也不是为所谓比较之乐所诱惑，而只是想寻回一点儿理论迂回的余地，借一个新的起点，把自己从种种因为身在其中而无从辨析的理论纷争之中解放出来。”^③

其次，不但是作为参照，还要从非西方文化中吸收新的内容。2004年里查·罗蒂访问复旦大学哲学系时说：“我隔了20年再次来到上海，中国的变化简直可以用奇迹来形容。这个奇迹不是改变了我的思考，而是进一步印证和强化了我已有的看法，那就是中国是未来世界的希望。”^④在北京大学比较文学与比较文化研究所举办的“多元之美”国际学术讨论会上，法国比较文学大师巴柔（Daniel-Henri Pageaux）教授特别提出：“弗朗索瓦·于连对于希腊文化与中国文化的研究是一个很好的例子，它正好印证了我已经讲过的经由他者的‘迂回’所体现出来的好处。”他还强调说：“从这次研讨会的提纲中，我看到‘和谐’（‘和实生物，同则不继’）概念的重要性……中国的‘和而不同’原则定将成为重要的伦理资源，使我们能在第三个千年实现差别共

① 参见《迎接新的文化转型时期》，566页，上海，上海文化出版社，2005。

② 参见《迂回与进入·前言》，3页，北京，三联书店，1998。

③ 参见《道德奠基：孟子与启蒙哲人的对话》，北京，北京大学出版社，2002。

④ 载《文汇报》2004年7月27日。

存与相互尊重。”^①一些美国汉学家的著作也体现了这种认识论的改变，如安乐哲（Roger Ames）和大卫·霍尔（David Hall）合作的《通过孔子而思》（*Thinking Through Confucius*）、斯蒂芬·显克曼编撰的《早期中国与古代希腊——通过比较而思》等。类似观点的著作还很多。

另外，改变殖民心态，自省过去的西方中心论，理顺自己对非西方文化排斥、轻视的心理，这一点也很重要。意大利罗马大学的尼兹教授认为克服西方中心论的过程是一种困难的“苦修”过程。他把比较文学这一学科称为“非殖民化学科”。在《作为非殖民化学科的比较文学》一文中，他说：“如果对于摆脱了西方殖民的国家来说，比较文学学科代表一种理解、研究和实现非殖民化的方式；那么，对于我们所有欧洲学者来说，它却代表着一种思考、一种自我批评及学习的形式，或者说是从我们自身的殖民意识中解脱的方式。……它关系到一种自我批评以及对自我和他人的教育、改造。这是一种苦修（askesis）！”^②没有这种自省的“苦修”，总是以殖民心态傲视他人，多元文化的共存也是不可能的。

总之，许多先进的西方知识分子提出人类需要的不是一个单极统治的帝国世界，而是一个多极均势的“社会世界”，一个文明开化、多元发展的联盟。要达到这个目的，人类精神需要发生一次“人类心灵内在性的巨大提升”，它表达的是对另一个全球化的期待，这就是全球的多极均衡，多元共存，也就是一个“基于生活质量而非个人无限财富积累的可持续性的文明”。从这种认识出发，他们一方面回归自身文化的源头，寻求重新再出发的途径；另一方面广泛吸收非西方文化的积极因素，并以之作为“他者”，通过反思，从不同视角更新对自己的认识。这些新发展构成了与过去的汉学（中国学）很不相同的“新汉学”。

反观中国，有关中西文化关系研究的著作日益增多，特别是汉学（中国学）研究更是蓬勃发展。新世纪以来，出现了《20世纪西方哲学东渐史》14卷（首都师范大学出版社）、《跨文化沟通个案研究丛书》15卷（文津出版社）等系统总结性的大型综合丛书，引起了广泛关注，前者还获得了国家图书大奖。但总的说来，显然研究西方对中国的影响的著作较多，从反方向研究中国文化对西方文化影响的专著却相对较少，尤其缺少这方面的综合性系统研

① 巴柔（Daniel-Henri Pageaux）：《文化还是文化间性：从形象学到媒介》，载2001年4月“多元之美”大会文献。

② 阿尔蒙多·尼兹：《作为非殖民化学科的比较文学》，载《中国比较文学通讯》，1996（1），5页。

究。特别是对于西方主流文化中的中国文化因素，更是几乎付诸阙如！事实上，中国文化正是通过伏尔泰、莱布尼茨、荣格、白璧德、庞德、奥尼尔、色加楞、米肖等主流文化的哲学家、思想家、文学家的融会贯通，包括误读和改写，才真正进入西方文化的。这些西方主流文化的大家并不全面熟悉中国文化，也并不精通汉语，但却从中国文化汲取了至关重要的灵感和启迪。这是一个十分复杂的过程，包括误读、改写、吸收和重建，这种研究不是一般通行的汉学研究所能代替的。这个过程的目的首先都是为了寻找一个外在的视角，以便更好地审视和更深刻地了解自己。但要真正“外在于自己”却并不容易。人，几乎不可能脱离自身的处境和文化框架，他们对“异文化”的研究和吸取也就往往决定于其自身的处境和条件。当他们感到自身比较强大而自满自足的时候，他们在异文化中寻求的往往是与自身相似的东西，以证实自己所认同的事物或原则的正确性和普适性，也就不免将异文化纳入本文化的意识形态而忽略异文化的真正特色；反之，当他们感到本文化暴露出诸多矛盾，而对现状不满时，他们又往往将自己的理想寄托于异文化，将异文化构建为自己的乌托邦。从意识形态到乌托邦构成一道光谱，显示着西方文化主流学者对中国文化理解和吸收的不同层面。

本丛书意在对这个充满着误读、盲点和过度诠释，同时又闪耀着创意、灵性和发展的非常复杂的过程进行饶有兴味的探索，比较全面、系统地梳理中国文化进入世界文化主流的历史现象，对在这方面有重大贡献的代表性历史人物，进行系统研究。首先是对相关资料进行全面收集，其次是对误读、吸收和重建等文化现象进行分析，最后上升到对两种文化相遇时所产生的种种理论问题进行探讨和总结。

本丛书现包括以下5种：《莱布尼茨与中国文化》《白璧德与中国文化》《卡夫卡与中国文化》《史耐德与中国文化》《庞德与中国文化》。如有可能，我们将在此基础上，继续推出相关学术著作，以期更加完善、充实。

2006年10月6日于北京大学朗润园

中学西渐丛书第二辑将陆续出版，包括以下5种：《中国禅与美国文学》《黑塞与中国文化》《伏尔泰与中国文化》《荣格与中国文化》《布莱希特与中国文化》。欢迎广大读者批评指正。

2009年7月1日

目 录

导论 为什么写《伏尔泰与中国文化》——关于中学西渐	1
第一节 为什么写《伏尔泰与中国文化》	1
以什么主题来写《伏尔泰与中国文化》?	5
伏尔泰精神的核心	7
一种联想	10
第二节 关于西学东渐与中学西渐	11
第三节 误读问题	16
 第一章 伏尔泰的生平和思想	20
第一节 伏尔泰的生平	20
第二节 伏尔泰的思想	23
 第二章 伏尔泰的历史处境	28
第一节 两种文明发展模式	28
第二节 伏尔泰时代的法国	32
 第三章 启蒙运动	37
第一节 启蒙的本质	37
第二节 启蒙的历史	42
作为基督教内省的启蒙运动	42
一神教信仰的本质	43
启蒙的两个阶段	47
 第四章 中国的发现	50
第一节 中国的发现	50
第二节 传教士遭遇到的传统中国	55



第五章 读《哲学通信》	63
第一节 伏尔泰对外部文明的基本态度	64
比较性文化批判的两种态度:参照系与例证	64
独立的思考	70
第二节 《哲学通信》的“遭遇”	74
《哲学通信》和法国的英国热	74
《哲学通信》在中国	75
第三节 《哲学通信》简介	76
第四节 从《哲学通信》看伏尔泰的思想	79
 第六章 从《风俗论》看伏尔泰的中国情结	88
第一节 关于《风俗论》	88
第二节 伏尔泰眼中的中国历史	90
第三节 中国人的宗教宽容精神	93
第四节 伏尔泰看当时的中国	98
 第七章 伏尔泰评说传教士在中国的活动和境遇	105
第一节 关于《路易十四时代》	105
第二节 关于中国礼仪的争论	111
 第八章 伏尔泰看儒教	117
第一节 关于《哲学辞典》	117
第二节 “中国教理问答”	120
第一次问答:关于“天”的概念	120
第二次问答:关于道教或者道德相对主义	123
第三次问答:理性与信仰的关系	126
第四次问答:神权与世俗权力的关系	128
第五次问答:什么是道德	131
第六次问答:关于爱心	133
 第九章 文明如何战胜野蛮	139
第一节 两个剧本	139
第二节 伏尔泰为什么写《中国孤儿》	141

第三节	两个剧本中体现出两种道德价值	143
第四节	忠 义	146
第五节	从写作手法看两剧的不同	151
第十章	宽容的力量	155
第一节	宗教宽容是伏尔泰一生的追求	155
第二节	《论宽容》中的中国故事	157
第十一章	伏尔泰在中国	162
第一节	我所感受到的伏尔泰	162
第二节	什么是哲学	166
第三节	哲学或者哲学家的个性问题	172
第四节	伏尔泰对于中国的“现实意义”	176
结语		178
附录	思维的本质	183
参考文献		190
索引		193

CONTENTS

Introduction Author's objectives, The gradual influence of Chinese culture on the West

1. The purpose of this book
 - a. What is the theme of "Voltaire and Chinese culture"?
 - b. Voltaire's main thoughts
 - c. Expanding on Voltaire's ideas
2. The influence of the western culture on China and vice versa
3. Misinterpretations

Chapter 1 Voltaire: biography and thoughts

1. Voltaire's life
2. Voltaire's thoughts

Chapter 2 Voltaire's historical background

1. Two models of civilisation development
2. France of Voltaire's day

Chapter 3 Enlightenment

1. The essence of Enlightenment
2. The history of Enlightenment
 - a. Enlightenment as self introspection of Christianity
 - b. The essence of monotheism
 - c. Two stages of Enlightenment

Chapter 4 The discovery of China

1. The discovery of China
2. The missionaries' encounter with traditional China

Chapter 5 Reading "Letters on the English"

1. Voltaire's general stance on other civilization
 - a. Comparative culture critiques: reference system vs. illustration

- b. Independent thinking
- 2. The “bitter experience” of “Letters on the English”
 - a. “Letters on the English” and the “English wave” on France
 - b. “Letters on the English” in China
- 3. Overview of “Letters on the English”
- 4. From “Letters on the English” to Voltaire’s thoughts

Chapter 6 From “Essai sur les mœurs” to Voltaire’s view on China

- 1. About “Essai sur les mœurs”
- 2. History of China according to Voltaire
- 3. The Chinese’s religious tolerance
- 4. Voltaire’s view on China of his time

Chapter 7 Voltaire’s view on missionaries’ actions and experiences in China

- 1. About “The Age of Louis XIV”
- 2. The polemic on the Chinese etiquette

Chapter 8 Voltaire’s view on Confucianism

- 1. About “Philosophical Dictionary”
- 2. Questions and answers on Chinese principles
 - a. The concept of “Sky”
 - b. Taoism or the relativism of morality
 - c. The relationship between rationality and faith
 - d. The relationship between theocracy and power
 - e. What is morality?
 - f. Compassion

Chapter 9 How civilisation triumphs over barbarism

- 1. Two plays: “Orphan of Zhao” and “The Orphan of China”
- 2. Why Voltaire wrote “The Orphan of China”
- 3. Two sets of ethical values
- 4. Loyalty and Patriotism
- 5. Comparing the two plays from a writing technique’s viewpoint

Chapter 10 The power of tolerance

- 1. Tolerance on religious beliefs is Voltaire’s life pursuit
- 2. The story about China in “Treatise on Tolerance”

Chapter 11 Voltaire in China

- 1. My perception of Voltaire

2. What is philosophy?
3. Philosophy or the question of individuality of philosophers
4. Voltaire's current influence on China

Conclusion**Appendices**

The essence of thinking

Bibliography**Indexes**

导论 为什么写《伏尔泰与中国文化》 ——关于中学西渐

第一节 为什么写《伏尔泰与中国文化》

乐黛云老师嘱我为她主编的中学西渐丛书写一本“伏尔泰与中国文化”。

我的第一个反应是拒绝。这主要是因为本人对于伏尔泰的了解本来就非常肤浅，自觉自身的知识基础和结构不足以支撑起这样一个建筑。

当然，知识不足是可以通过学习来补充的，虽然我已经过了如海绵般吸收新知识的年龄，但对于西方哲学的一般性知识基础毕竟还是有的。

我拒绝的另一个重要原因是我怀疑我对于中学西渐的看法与流行的看法有着巨大的差距——但愿我这只是误解。

然而，我最终接受了这个任务。因为乐黛云老师表示不限制我的写法和观点。则我想，我将我心目中的这样一种中学西渐的过程通过伏尔泰的例子写出来，是否也是有一定意义的呢？

中国文明，由于其特殊的地理环境，在历史上始终处在一种封闭、半封闭的状态中，有着自己一个相当独立的文化圈，而与西方文明等外域文明没有多少交集。而且，由于始终处在这样一个环境中，中国人也逐渐地形成了一种自我封闭的文化性格。而西学东渐和东学西渐这样的概念，其实是在欧洲人从海上过来，用武力叩开了中国的大门之后才真正出现的一个过程，而由于这样一种历史原因，西学东渐和东学西渐的过程，从出现时起，就是不对等的。从这个时期西学东渐开始之后的历史来看，我甚至怀疑同时是否有东学西渐的过程存在。当然，说绝对没有，总是过分武断的。

无可否认，从中国的大门被打开，到现在中国改革开放 30 年而逐渐地进入与世纪接轨或者说走向一体化的过程，东学西渐的过程，是的确可以说已经开始了。而在这样一个前提之下，我们对历史上那些似有似无的东学西渐的痕迹进行一些梳理，看看西方人认识“中学”的角度和眼光的历史演变，对于我们认识自己的旧传统和锻造我们的新传统，应该说是一件有意义的事情。

由于特殊的原因，西学东渐对于中国，有着“文化输入”的形态或者说现象。中国人的确可以说是被迫接受西方文化的。但是，我们也应该看到，这

种被迫很快就为一种积极主动地吸收西方文化以改造我们自身传统的精神所取代。

这样一个历史演变的过程给予我们什么启示呢？

首先就是，西学东渐和东学西渐这样一种过程，从原则上说，就是不同文化之间的“交流”，而不应该是一种文化的输入或者输出的过程，虽然在开始的时候，这样一种历史现象是的确存在过的。就是说，现在历史上出现的东学西渐的过程，其实也并不是中国要反过来对西方进行文化输出或者价值输出，而是在中国在世界政治和经济格局中的地位变得越来越重要的情况下，中国与西方的文化交流变得越来越频繁、越来越深入。就如在西学东渐的过程中，最关键的步骤，是中国人主动地吸收西方文化一样，东学西渐的过程，也只有在西方人主动地吸收中国文化的条件下，才有可能真正出现。

在我看来，有一些人热衷于中学西渐，是为了提高所谓民族自信心或者民族自豪感，是想听外国人，尤其是外国的名人对中国文化、中国人“说好话”，也想以此来说明中国文化对于世界文明的贡献足够巨大。这种“愤青”式的态度，不客气地说，是非常浅薄的，甚至应该说，对于东学西渐的过程来说，是非常有害的。

在将“东学西渐”定义为西方人主动吸收中国文化这样一个前提下，我们不难发现，如果真正要出现非常有力的东学西渐的过程，中国具有自己成熟的文化传统，就是一个必要的条件。在历史上，例如在伏尔泰的时代，西方启蒙中的确出现过一个小小的中国热，就是说，的确有东学西渐的过程发生过，而那个中国之所以会引起西方人——主要是一些学者——的兴趣，主要是因为中国人当时是有着自己一种成熟的文化传统的——虽然这个传统在西方人的资本输出和炮舰外交的攻击之下最终发生了断裂，被证明是无法适应现代以西方文化为核心建立起来的一体化世界的。而在这个断裂发生了之后，中国人就进入了改造自身传统的历史过程。应该说，这是一个相当长期的历史任务，而这个任务至今还远没有完成。这个任务没有完成，是说一种成熟的现代中国文化传统还没有出现。在这种情况下，愤青式的“只许说中国好，不许说中国坏”的态度，我以为，对成熟的中国现代文化传统的形成，是没有积极意义的，因为这并不会推动中国对于自身的历史传统的改造或者说新的传统的完善化和走向成熟。

中国文化对于世界文明的巨大贡献是任何人也无法否认的历史事实。但这样一种贡献并不是如英国人那样一种方式。英国人将自己的生活方式通过商船和炮舰推广到当今世界的所有角落，而中国人对于世界历史的贡献的方式，却是自身的历史进展形成了巨大的规模，以至于任何忽视或者忘记了中